



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2022 THÁNG 9

Chợ nông sản Ikoï no noen

憩いの農園 やさしい日本語 P.1



Đây là nơi bán rất nhiều đồ ăn tươi mới được thu hoạch trong Nishio shi. Bạn có thể mua được hoa quả, rau củ và thịt cá tươi ngon tại đây. Hãy đến thử và khám phá nhé!

Mặt hàng tháng 9



Lê trồng tại Nishio

Hoa quả tháng 9 trước nhất phải kể đến Lê. Trái Lê mỏng nước làm lạnh rồi ăn thì quả là nhất luôn.

Địa chỉ : Nishio shi, saito cho, owari 7

Thời gian: 9:00 ~ 18:00

※ Ngày nghỉ là thứ 4 tuần thứ 2 và lễ đầu năm cuối năm.

Thông tin liên lạc: Chợ nông sản Ikoï no noen SĐT 0563-65-3900

Hộ chiếu vaccin

ワクチンパスポート やさしい日本語 P.3

Hộ chiếu vaccin là giấy tờ chứng minh việc đã tiêm phòng vaccin Coronana tại Nhật.

Chú ý: Thủ tục làm hộ chiếu vaccin mất khoảng 1 tuần. Không thể phát hành trong ngày.

Người có thể xin hộ chiếu vaccin: Là người đã tiêm vac xin bằng phiếu tiêm vaccin nhận từ Nishio.

Địa điểm có thể xin hộ chiếu vaccin: Nishio shi Hoken center (Nishio shi kumamicho komatsujima 32)

Giấy tờ cần thiết để xin hộ chiếu vaccin

Table with 2 columns listing required documents for vaccination certificates: 1. Đơn xin, 2. Phiếu tiêm phòng, 3. Hộ chiếu, 4. Giấy ủy nhiệm, 5. Phong bì gửi trả.

(Thông tin liên hệ) Hoken center SĐT 0563-57-0661



Trứng gà sản xuất tại Nishio

Trứng tươi mới dùng để làm bánh và các món ngon về trứng là hết nấc luôn.

Map



(MAP)

Hãy sử dụng “đăng ký smart” để có thể lấy các loại giấy chứng minh mà không cần đến trực tiếp cơ quan hành chính Shiyakusho.

Step 1: Chuẩn bị trước khi đăng ký

- ◇ Thẻ cứng my number: Nếu chưa có thì có thể đăng ký tại Nishio shiyakusho.
- ◇ Kết bạn qua LINE với Nishio shi: Thực hiện đăng ký từ LINE.
Hãy kết bạn với Nishio shi từ mã QR bên phải.
- ◇ Tải ứng dụng dùng để xác nhận bản thân:
Cần phải có ứng dụng xác nhận bản thân.
Hãy tải từ mã QR bên phải.



Step 2: Đăng ký bằng Smartphone

Chọn khoản mục xin cấp.

1 Chạm vào đăng ký điện tử “電子申請” trong LINE của Nishio.

2 Chọn khoản mục xin cấp.

3 Điền thông tin vào các mục cần thiết trong hệ thống đăng ký điện tử.

4 Xác nhận bản thân bằng thẻ cứng My number

5 Nhận tin nhắn thông báo phương pháp thanh toán từ LINE của Nishio shi

6 Thanh toán thông qua Credit, PayPay, LINEPay, Rakuten Pay v.v

■ Thủ tục có thể đăng ký Smart

Liên quan đến Phiếu cư trú, Hộ tịch	Phiếu cư trú (Juminkyō)	200 ¥	Liên quan đến thuế,	Giấy chứng minh thu nhập (Kazei, Hikazei shomei)	200 ¥
	Giấy chứng minh con dấu (Inkan shomei)	200 ¥		Sổ cái thuế tài sản cố định (Nayose cho)	200 ¥
	Hộ khẩu (Toseiki tohon)	450 ¥		Giấy chứng minh liên quan đến thuế nhà đất (Hyoka shomeisho/ Koka shomeisho)	10 ¥
	Koseiki no fuhyo	200 ¥		Giấy chứng minh nộp thuế (Nozei)	200 ¥
	Đăng ký chuyển địa chỉ (Tenshutsu todoke)	0 ¥		Giấy chứng minh không nợ thuế (Kanno shomei)	200 ¥
	Giấy chứng minh bản thân (Mibun shomeisho)	300 ¥		Giấy chứng minh nộp thuế xe hạng nhẹ (dùng để cho shaken xe)	0 ¥
	Giấy chứng minh độc thân (Dokushin shomeisho)	100 ¥			

■ Ghi chú khác

- Từ khi đăng ký cho đến khi giấy chứng minh được gửi thì sẽ mất khoảng 1 tuần.
- Phiếu cư trú và chứng minh con dấu thì bạn vẫn có thể lấy qua Combini với chi phí chỉ 1 nửa như từ trước đến nay.

Trung tâm tư vấn tổng hợp cho thanh niên và trẻ nhỏ Tp.Nishio COMPASS

Người khoảng từ 15 ~ 39 tuổi

COMPASS やさしい日本語 P.4

- Không thể đi học
- Không thể ra khỏi nhà
- Khó khăn trong cuộc sống



Có thể xin tư vấn nói chuyện



西尾市
子ども・若者総合相談センター

COMPASS
- コンパス -

COMPASS

Thứ ngày: Từ thứ 3 ~ thứ 7 (ngày nghỉ là ngày lễ)

Thời gian: 10 : 00 ~ 19 : 00

Địa điểm: Nishio shi chuo Fureai center

(Nishio shi Kin jou cho162-14)



Chi phí: 0 yên

※ Chú ý cần phải đặt hẹn. (Có thể đặt thông qua các cách sau)

☎ Số điện thoại: 0563-65-5200

☎ Mail: info@nishio-kowaka.net

☎ LINE



<Thông tin liên lạc> Trung tâm tư vấn tổng hợp cho thanh niên và trẻ nhỏ Tp.Nishio COMPASS

SĐT 0563-65-5200

Trợ cấp dành cho người khuyết tật

障害者・障害児への手当など 広報にしお 7月 P.16

Người được cho là có khuyết tật mà chưa làm đơn đăng ký nhận trợ cấp thì hãy làm đơn đăng ký để nhận trợ cấp. Các loại trợ cấp có giới hạn dựa vào thu nhập.

Trợ cấp người khuyết tật đặc biệt:

Phần tiền trợ cấp nhận từ nhà nước: 27,300 yên/ tháng

Phần tiền trợ cấp nhận từ tỉnh: Người thuộc 1 trong đối tượng dưới đây thì sẽ được chi trả thêm phần trợ cấp của tỉnh vào trong phần trợ cấp nhà nước.

➢ Loại A: (Người có số tay khuyết tật thân thể cấp 1, 2 và có IQ dưới 35) ...6,850 yên /tháng

➢ Loại B: (Người có số tay khuyết tật thân thể cấp 1, 2 hoặc là có IQ dưới 35) ... 1,050 yên /tháng

Tháng chi trả: Tháng 2, 5, 8, 11

Trợ cấp người khuyết tật cấp độ nặng:

Số tiền trợ cấp

➢ Loại 1 (Người có số tay khuyết tật thân thể cấp 1, 2 IQ dưới 35) ... 15,500 yên/tháng

➢ Loại 2 (Người có số tay khuyết tật thân thể cấp 1, 2 hoặc là có IQ dưới 35, người có số tay khuyết tật thân thể cấp 3 và IQ dưới 50) ... 6,750 yên/ tháng

Tháng chi trả: Tháng 4, 8, 12

Trợ cấp phúc lợi trẻ khuyết tật:

Phần tiền trợ cấp nhận từ nhà nước: 27,300 yên/ tháng

Phần tiền trợ cấp nhận từ tỉnh: Người thuộc 1 trong đối tượng dưới đây thì sẽ được chi trả thêm phần trợ cấp của tỉnh vào trong phần trợ cấp nhà nước.

➢ Loại A: (Người có số tay khuyết tật thân thể cấp 1, 2 và có IQ dưới 35) ...6,900 yên /tháng

➢ Loại B: (Người có số tay khuyết tật thân thể cấp 1, 2 hoặc là có IQ dưới 35) ... 1,150 yên /tháng

Tháng chi trả: Tháng 2, 5, 8, 11

Tiền hỗ trợ người khuyết tật:

Số tiền trợ cấp:

➢ Người có số tay khuyết tật thân thể cấp 1, 2, số tay phúc lợi sức khỏe tinh thần cấp 1, số tay điều dưỡng A: 4000 yên /tháng

➢ Người có số tay khuyết tật thân thể cấp 3, số tay phúc lợi sức khỏe tinh thần cấp 2, số tay điều dưỡng B: 3000 yên /tháng

➢ Người có số tay khuyết tật thân thể cấp 4 ~ 6, số tay phúc lợi sức khỏe tinh thần cấp 3, số tay điều dưỡng C: 2000 yên/tháng

Thông tin chi tiết: Bộ phận phúc lợi (tầng 1 quầy 6 tòa nhà hành chính Nishio shiyakusho) SĐT: 0563-65-2113

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 4 ngày 31/08

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	SĐT
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính ②Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính ⑤Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính ②Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105
Chi phí xử lý đường ống nước thải (kỳ 2)	Bộ phận quản lý đường ống nước thải	0563-65-2185

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 08/09

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 25/09

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho **SĐT** 0563-65-2177

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 09/2022

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 3 (06.09.2022) ~ thứ 3 (13.09.2022)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 3 (20.09.2022)

Ngày chuyển vào: thứ 3 (01.11.2022)

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Inuzuka jyutaku	Nakabata 1-56	1	23,700~46,600	3DK	Không
Ogirima jyutaku	Kira cho yoshida ogirima 5	1	3,500~6,900	2K	Không
Umehata jyutaku	Kira cho ogiwaru umehata 91-1	1	25,000~49,100	3DK	Có

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

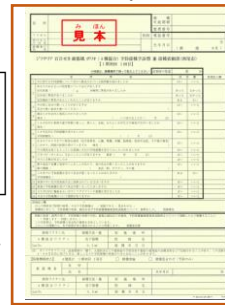
[Chú ý] Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



[?] Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và

『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

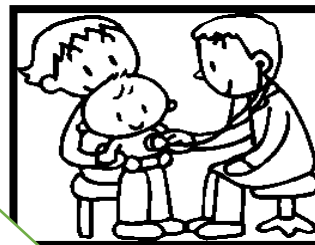
Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)



Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ
小児救急電話相談

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8:45~AM11:30
---	---

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật ngày 04-09	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SĐT 0563-56-8511	Sakuragi cho 桜木町
Chủ nhật ngày 11-09	Bệnh viện sản phụ Yamada 山田産婦人科	SĐT 0563-56-3245	Wakamatsu cho 若松町
Chủ nhật ngày 18-09	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT 0563-72-1701	Isshiki cho 一色町
Thứ 2 ngày 19-09	Khoa tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SĐT 0563-65-5540	ShindobaCho 新渡場町
Thứ 6 ngày 23-09	Viện khoa mắt Katou 加藤眼科医院	SĐT 0563-56-3308	Yazone cho 矢曾根町
Chủ nhật ngày 25-09	Viện khoa tai mũi họng Katou 加藤耳鼻咽喉科医院	SĐT 0563-56-3309	Yazone cho 矢曾根町
Chủ nhật ngày 02-10	Bệnh viện Nishio 西尾病院	SĐT 0563-57-5138	Izumi cho 和泉町

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/8/2022) “So với tháng trước”

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,746(+7) người

Dân số người nước ngoài: 10,286(+39) người

① Người Braxin : 3,527 người (-7)	② Người Việt Nam : 2,899 người (+2)
③ Người Philippin : 1,487 người (+16)	④ Người Indonexia : 728 người (+9)
⑤ Người Trung Quốc : 475 người (+1)	※ Khác : 1,170 người

Nishio shiyakusho
西尾市役所

Chiiki tsunagari ka
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175